

# Inhalt „Barátság”/„Freundschaft”

Jahrgang 23. Heft 2.

Unsere Aprilnummer ist im Zeichen des Frühlings und des Osterfestes entstanden. Wir besuchten das Atelier des 80jährigen Kunstmalers János Wagner und für unser Titelblatt wählten wir von ihm ein Gemälde mit frühlingshafter Stimmung aus. Den Tag der Dichtung (11. April, Geburtstag des ungarischen Dichters Attila József – Anmerkung der Red.) begrüßen wir durch die Veröffentlichung von Gedichten der bulgarischen Dichterin und Übersetzerin Kjoszeva Svetla. Das Fest des Frühlingserwartens der Bulgaren, das Martenica, wurde heuer im Amt des Ombudsmannes für Grundrechte durch eine Ausstellung begleitet mit Liedern und Tänzen begangen. Auch die Zeitschrift Barátság war dabei und wir berichten über das gelungene Fest. Die bulgarische orthodoxe Kirche in Budapest feiert ihr 100jähriges Bestehen, aus diesem Anlass veröffentlichen wir eine spannende Farbfotoreihe. Das Freundschaftskreis von Tótkomlós erinnerte sich an den Sommer 1949, als 150 geflüchtete griechische Kinder in die Gemeinde kamen, und dort den Sommer bei slowakischen Familien verbrachten. Sie suchten nach Fotos und Dokumenten, aus diesen Erinnerungen entstand eine bemerkenswerte Ausstellung. Auch wir greifen dieses Ereignis auf, um darüber zu berichten. Die Landesselbstverwaltung der Griechen in Ungarn weihten am Haus von Dr. Endre Horváth eine Gedenktafel ein. Der Professor für Hellenistik in Ungarn engagierte sich für die ungarisch-griechischen Kulturbeziehungen tiefgreifend. Aus unserem reichen Angebot der Rubrik „Bücher” heben wir die Publikationen über die Geschichte der Bunjewatzen in Gara sowie Doncsev Tosos dreisprachigen – ungarisch, bulgarisch, englisch unlängst erschienenen – Band mit dem Untertitel „Versuch zur Erklärung des einzigartigen bulgarischen Verhaltens zur Zeit des Holocaust” hervor. Mit vorzüglichen Tortenrezepten lassen wir unsere aktuelle Nummer ausklingen.

## Contents “Barátság”/“Friendship”

Vol. 23. No. 2.

Our April issue was made in the spirit of the Spring and Easter. We visited the studio of 80 year old painter, János Wagner and we selected for our cover a painting that truly represented the mood of the spring. We greeted the Day of Poetry (*April 11. the birthday of poet Attila József*) with the poems of the Bulgarian poet and translator, Svetla Kjoszeva. Martenitsa is the Bulgarian holiday welcoming the spring which they celebrated at the office of the ombudsman with an exhibition, songs and dances and Barátság was there to report about the event. The Bulgarian Orthodox church in Budapest is 100 years old and we are greeting the anniversary with a colourful photo selection of the building. The Circle of Friends from Tótkomlós remembered the summer in 1949, when 150 Greek refugee children arrived in the village and spent the summer with Slovakian families. They dug up the photos and documents and organized an exhibition from the recollections and we also share their memories. The self-government of the Greeks living in Hungary inaugurated a memorial plaque on the wall of the former home of Dr. Endre Horvát. The professor of Hungarian Hellenic Studies did a great deal to bring forward Hungarian-Greek cultural liaisons. From the rich offerings of our BOOK column we would like to highlight a publication titled the History of the Bunjevci of Gara in Pictures, and the trilingual book of Doncsev Toso – in Hungarian, Bulgarian and English – which bears the subtitle: An Attempt to Explain the Unique Behaviour of Bulgaria during the Holocaust and had its presentation recently. We close this issue with delicious cake recipes.

*Lapzártá: 2016. március 31.*

A BARÁTSÁG következő száma 2016. június 15-én jelenik meg.